

「経済毎日」(韓国経済紙)2023年10月24日記事より

Experts share insights on balanced regional development



It is crucial to foster industries in regional areas to bridge the gap between the capital and rural regions, according to Shuji Koiso, professor emeritus of Hokkaido University, one of Japan's leading experts on balanced development.

“There should be a virtual circle that minimizes fund outflow and efforts to raise external revenue by boosting tourism industry or attracting industrial complexes in regional areas to foster self-sustainability,” he said.

The professor's remarks were made during an international conference hosted by the Korea Institute for Industrial Economics & Trade (KIET) on Tuesday to mark the 20th anniversary of the Center for Balanced Regional Development.

Koiso presented Hokkaido in northern Japan as a model of balanced development. Hokkaido used to be known for its traditional agriculture and renewable energy production, but it is now rapidly transforming into a semiconductor cluster.

Although it was on the verge of extinction due to rapid aging and population outflow due to urbanization, it prepared eight development plans to drive regional growth for over 70 years, and the recent establishment of a large semiconductor industrial complex has brought new vitality to the region.

Koiso advised that Korea should benchmark the successes of Hokkaido, which came up with customized long-term planning goals that take into account the geographical characteristics of the region and identified and implemented strategies and projects that are highly compatible with its goals.

Rapidus Corp., a symbol of Japan's semiconductor growth, is building a next-generation semiconductor complex near New Chitose Airport in Hokkaido.

Rapidus is a joint venture established last year by eight major Japanese companies, including Toyota Motor Corp., Kioxia Holdings Corp, Sony Group Corp., and SoftBank Group Corp., to localize advanced semiconductors.

The Rapidus semiconductor industrial complex in Hokkaido is expected to be the largest investment in Hokkaido's manufacturing history, with a total investment of more than \$50 billion.

"Until now, Hokkaido's industry has been centered on food manufacturing but it is expected to diversify local income and expand the scale of its economy by attracting a large-scale advanced semiconductor factory," Koiso said.

“In order for a region to develop, good companies must invest in the region, and in order to attract investment, the region must create a favorable environment for investment,” said Park Jong-won, a regional economic policy official at the Ministry of Trade, Industry and Energy.

“The government is preparing a master plan for industrial parks led by local governments while promoting 20 regulatory reforms, including on the three major regulations for industrial zones: tenant type, land use, and sale and lease regulations,” Park said.

Ron Boschma, a professor at Utrecht University who specializes in regional innovation, also emphasized that balanced regional development requires customized and differentiated strategies that take into account the characteristics and potential of each region.

Dorothee Allain-Dupré, the head of regional development and multi-level governance division at the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD), urged policymakers to “clarify the responsibilities and powers of local governments when formulating decentralization policies and to provide sufficient support from the central government for those responsibilities and powers.”

She emphasized the need to establish a coordination system among local government units such as the central government, provinces, and cities.

By Hong Hae-jin and Yoon Yeon-hae

[© Pulse by Maeil Business News Korea & mk.co.kr, All rights reserved]

以下、邦訳

バランスの取れた地域開発に関する専門家の見解

北海道大学客員教授で、日本のバランスの取れた開発政策の第一人者である小磯修二氏によると、首都と地方地域間の格差を埋めるためには、地方地域の産業を育成することが重要です。

小磯氏は、「資金の流出を最小限に抑え、観光業の促進や地方地域への産業団地の誘致による外部収入の増加を図ることで、自己持続可能な循環を生み出すべきだ」と述べました。

これらの発言は、火曜日に韓国産業経済研究所（KIET）が主催し、バランスの取れた地域開発センターの20周年を記念して開催された国際会議の中で行われました。

小磯教授は、北海道をバランスの取れた開発のモデルとして提示しました。北海道はかつて、伝統的な農業と再生可能エネルギーの生産で知られていましたが、現在は急速に半導体クラスターへと変貌を遂げています。

都市化による急激な高齢化と人口流出で絶滅の危機に瀕していたものの、70年以上にわたる8つの開発計画を策定し、最近では大規模な半導体産業団地の設立が地域に新たな活力をもたらしました。

小磯教授は、韓国は地域の地理的特性を考慮したカスタマイズされた長期計画目標を策定し、その目標と高い互換性を持つ戦略とプロジェクトを特定し、実施した北海道の成功をベンチマークすべきだと助言しました。

日本の半導体成長の象徴であるラピダス株式会社は、北海道の新千歳空港近くに次世代半導体複合施設を建設しています。

ラピダスは、トヨタ自動車株式会社、キオクシアホールディングス株式会社、ソニーグループ株式会社、ソフトバンクグループ株式会社など、8つの主要な日本企業によって昨年設立された合弁事業で、先進的な半導体の国産化を目指しています。

北海道のラピダス半導体産業団地は、総投資額が500億ドルを超えるとされ、北海道の製造業史上最大の投資となる見込みです。

小磯教授は、「これまで北海道の産業は食品製造に中心を置いていましたが、大規模な先進半導体工場を誘致することにより、地方の所得を多様化し、経済規模を拡大することが期待されます」と述べました。

「地域が発展するためには、良い企業がその地域に投資する必要があり、投資を引き付けるためには、地域が投資に適した環境を整える必要があります」と産業通商資源部の地域経済政策担当者である朴鍾元氏は述べました。

Ron Boschma、ユトレヒト大学の教授で地域革新を専門としています。彼は、バランスの取れた地域開発には、各地域の特性と潜在力を考慮に入れたカスタマイズされた差別化戦略が必要であると強調しました。

Dorothee Allain-Dupré氏は、経済協力開発機構（OECD）の地域開発および多層的ガバナンス部門の責任者であり、政策立案者に対して、「地方政府の責任と権限を明確にし、分権化政策を策定する際に、中央政府から十分な支援を提供するよう」求めました。

彼女は、中央政府、州、市などの地方政府機関間の調整システムを確立する必要性を強調しました。